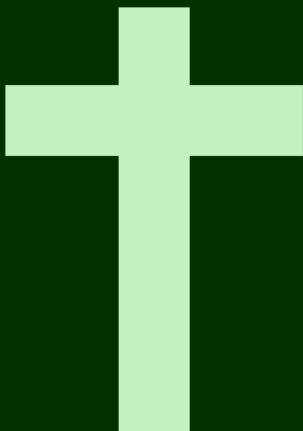


NYIRTINGU MANYKA
WANTHARNA NGURRAY



The Gospel According to Luke in the Yindjibarndi language of
Australia

NYIRTINGU MANYKA WANTHARNA NGURRAY

The Gospel According to Luke in the Yindjibarndi language of Australia

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators

Language: Yindjibarndi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2019-08-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
42324a5b-a25c-5199-bd09-2e3aa67dfa16

Contents

FRT 1
Luke 2

**NYIRTINGU MANYKA WANTHARNA
NGURRAY
(THE YOUNGER SON LEAVES HOME)
based on a story told by Jesus in Luke 15: 11-32
Wycliffe Bible Translators 1983.**

The story is written in the Yindjibarndi language which is spoken by about 500 aboriginal people living in and around Roebourne, Western Australia.

The story was translated by members of the Summer Institute of Linguistics with the help of the following Yindjibarndi people:- Alec Tucker, Alan Jacobs, Eve Adams.

The following people were also involved in checking the story:- Yilbi Warrie, Lilla Snowball, Woodley King, Gladys Walker, David Walker. We thank these people for their help.

The work was checked by the Translation Department of the Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch. This story was produced with a cassette, so that it can be used by non-readers, learners, and literate people alike.

Luke 15

Nyirtingu Manyka Wantharna Ngurray

¹¹ Papuna kanjanya kuyharraw manykawuyhaw. ¹² Nyirtingku manyka wangkana ngunatharntu papu, "Papu, nyinta nyurntiwarnayi, nyinta yungkway ngaliyaw ngurrinngaliyu. Nygayi prupi ngurrinngali nyinkarntu yalampa." Papuna julu yungkuna ngurrinngali ngunatharntu manykawuyhaw.

¹³ Mirnawa, nyirtingu manyka wantharna ngurray, kraparna muni pangkarringumarnu ngurrarta warruwarta. Nyirtingu manyka yurlumarna juluwarlun muni. ¹⁴ Yala ngunana parni jajawa, muni warrimartawa. Maynu ngunana. Nganimakay ngumana? Ngunhangaatu ngurra thaka warrimarta. Ngunana kamungu puwarri. Ngunana mirtaawarlun mankuna thakay. ¹⁵ Nyirtinguna jaapu mankuna. Ngunana kraparna thakay yungkway ngurralaw yartmayalaw. ¹⁶⁻¹⁷ Yala nyirtinguna kamunguwa. Ngunana ngarrkuna ngurralayarntu thakay.

Ngunana krukanjanya, Ngananyu mirtawarlun gayu yungkuna thakay. Papula parni maru ngartangali muntiwa ngarrkungu thakay. Maynu gayi. Gayi parni kamungu. ¹⁸ Ngunana krukanjanya, gayi kalinjarri papungu. Gayi wangkay ngunaku, "Wajimunti gayi parnina. Wajimana nyinkarntu wirrartku. Wajimana Papungarntu Minkalarntu wirrartku." ¹⁹ Gayi wangay papungu, "Gayi wajimunti nyinkarntu mirtawa manyka nyirtinguna. Gayi nyinkarntu mirtawa manyka parni yala. Gayi warkinman nyinkarntu parni."

²⁰ Nyirtinguna manyka kalinjarrina ngurrarta. Papuna nawuna manykay warruwaymu kanangkarriyangu. Papuna mirta payawirrira, ngunana ngurruwarnina. Karramana ngunatharntu manykay.

²¹ Nyirtingunampa wangkana papungu, "Wajimunti gayi parnina. Wajimana nyinkarntu wirrartku. Wajimana Papungarntu Minkalarntu wirrartku. Gayi wajimunti nyinkarntu manyka nyirtinguna. Gayi nyinkarntu mirtawa manyka parni yala."

²² Papuna yunina ngunatharntu warkinmannali. Wangkana, "Kanangkarrima murtimarnu. Krapanma klinpala warangali wanthakay ngularta. Jujiku wanthanma jinangka. Murtimanma. ²³⁻²⁴ Gayintharri kumalamarri ngarrkway. Gayintharriyarntu yangupala puliman nyurntimana. Gayintharri ngarrkway."

²⁵ Marartana manka kanangkarrina warkamulangu. Ngunana nawuna juluu ngarrkungu.

²⁶⁻³⁰ Ngunana payawirrira. Papuna wangkana, "Kanangkarrima gayintharriyarntu ngarrkway. Nyinkarntu maraa wantharna ngurray. Yala kalinjarrina ngunana." Mararta wangkana, "Nyinta gayu mirta nyurntimana pulimanku. Gayi parinina mirtawaji."

³¹ Papuna wangkana marartangu manykay, "Nyinta parnina gayihala. Ngani ngarntu nhungkiirri yala, julu nyinkarntu. ³² Gayu warta parni ngurru. Nyinkarntu marraa ngurray wantharna. Yala ngunana kalinjarri. Kuway, kanangkarrima gayintharriyarntu ngarrkway."